

MÓDULO	MATERIA	CURSO	SEMESTRE	CRÉDITOS	TIPO
Historia del Islam clásico: Oriente	Textos históricos clásicos	4º	2º	6	Optativa
PROFESORES ⁽¹⁾			DIRECCIÓN COMPLETA DE CONTACTO PARA TUTORÍAS (Dirección postal, teléfono, correo electrónico, etc.)		
BÁRBARA BOLOIX GALLARDO Mª DOLORES RODRÍGUEZ GÓMEZ			Departamento de Estudios Semíticos 2ª planta, Facultad de Filosofía y Letras Campus de Cartuja s/n. 18071		
			- Bárbara Boloix Gallardo Tfno.: 958 241000. Ext. 20517 Correo electrónico: bboloix@ugr.es		
			- Mª Dolores Rodríguez Gómez Tfno.: 958 241000. Ext. 20513 Correo electrónico: lolarogo@ugr.es		
			HORARIO DE TUTORÍAS Y/O ENLACE A LA PÁGINA WEB DONDE PUEDAN CONSULTARSE LOS HORARIOS DE TUTORÍAS ⁽¹⁾		
			- Tutorías Bárbara Boloix Gallardo: http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/cfc5f291765016d5f22bc0a6b8e867aa		
			- Tutorías Mª Dolores Rodríguez Gómez: http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/e1fe5b434ef68a1b4931dc1c337933ba		
GRADO EN EL QUE SE IMPARTE			OTROS GRADOS A LOS QUE SE PODRÍA OFERTAR		
Grado en Estudios Árabes e Islámicos					

¹ Consulte posible actualización en Acceso Identificado > Aplicaciones > Ordenación Docente
(∞) Esta guía docente debe ser cumplimentada siguiendo la "Normativa de Evaluación y de Calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada" (<http://secretariageneral.ugr.es/pages/normativa/fichasugr/ncg7121/>!)



PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES (si procede)

Se requiere haber superado las asignaturas de AME V, AME VI y AME VII, así como está cursando la asignatura de AME VIII.

Se recomienda haber cursado las asignaturas de Árabe Clásico, nivel I y II.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (SEGÚN MEMORIA DE VERIFICACIÓN DEL GRADO)

- Comentario histórico de los hitos más relevantes de al-Andalus.
- El léxico de las crónicas a través de las fuentes árabes orientales y occidentales.

COMPETENCIAS GENERALES Y ESPECÍFICAS

COMPETENCIAS GENERALES:

- CG 1. Desarrollar actitudes reflexivas y un espíritu crítico e indagador en el campo de los estudios árabes e islámicos y sus aplicaciones en el ámbito profesional.
- CG 3. Dominar la epistemología de las principales corrientes del estudio de la lengua, las literaturas y la historia del mundo árabe.
- CG 6. Conocer la historia y cultura de los países del mundo árabe-islámico ya sea de los periodos clásico, moderno o contemporáneo.
- CG 9. Involucrarse activamente en el aprendizaje dentro de un clima de participación, mediación, cooperación y comunicación interpersonal, responsabilizándose de la construcción del propio saber, durante la formación del Grado, y asumir la importancia de este proceso a lo largo de la vida.
- CG 10. Asumir la importancia de una formación permanente y desarrollar la autonomía en el aprendizaje mediante metas factibles y útiles, la búsqueda de recursos y bibliografía, así como la lectura analítica e inquisitiva de estos materiales.
- CG 11. Adquirir la capacidad de trabajo efectivo en equipo, de organización de trabajos, y de análisis y resolución de problemas.
- CG 15. Leer y escribir en árabe culto.
- CG 19. Analizar textos lingüísticos, literarios e históricos árabes.
- CG 20. Traducir textos lingüísticos, literarios e históricos árabes.

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

- CE56. Utilizar adecuadamente las TIC.
- CE100. Conocimiento y manejo de las técnicas de traducción de textos clásicos y contemporáneos.
- CE103. Comprender y analizar los principales hitos históricos del Occidente islámico en el periodo clásico.

OBJETIVOS (EXPRESADOS COMO RESULTADOS ESPERABLES DE LA ENSEÑANZA)

- Conocer los hitos históricos de la Historia de al-Andalus a través de las fuentes árabes.
- Despertar la curiosidad y el interés por el estudio de la Historia del Islam occidental y sus fuentes escritas.
- Conocer y manejar los textos y las fuentes árabes fundamentales.
- Fomentar un análisis crítico de las fuentes árabes, y de la bibliografía y cartografía complementarias.
- Conocer, comprender e interpretar el léxico toponímico, antroponímico y la terminología propia de las crónicas árabes.
- Dominar la metodología del análisis y del comentario de un texto histórico.
- Dominar las técnicas de traducción de un texto histórico.
- Aplicar y perfeccionar los conocimientos de la gramática árabe a través del estudio y de la traducción de las fuentes árabes.



- Procurar competencias transversales útiles para otras materias afines.
Fomentar la capacidad de análisis y síntesis de los materiales proporcionados en concepto de prácticas.

TEMARIO DETALLADO DE LA ASIGNATURA

TEMARIO TEÓRICO:

- TEMA 1. APROXIMACIÓN A LA HISTORIOGRAFÍA ÁRABE MEDIEVAL. Origen y evolución de la historiografía árabe. Características generales. Principales géneros: las crónicas, las obras geográficas, los repertorios bibliográficos, documentos de chancillería. Periodización de la Historia medieval del Islam oriental y de la Historia de al-Andalus. Recursos y metodología para la traducción árabe-español de fuentes árabes medievales.
- TEMA 2. HISTORIOGRAFÍA SOBRE LA FORMACIÓN DE AL-ANDALUS (711-756). Características generales. Principales autores y obras.
- TEMA 3. HISTORIOGRAFÍA SOBRE EL DOMINIO OMEYA EN AL-ANDALUS: EL EMIRATO Y EL CALIFATO DE CORDOBA (756-1031). Características generales. Principales obras y autores.
- TEMA 4. HISTORIOGRAFÍA SOBRE LA ÉPOCA DE LOS REINOS DE TAIFAS (1031-1090). Características generales. Principales obras y autores.
- TEMA 5. HISTORIOGRAFÍA SOBRE EL DOMINIO NORTEAFRICANO DE AL-ANDALUS: ALMORÁVIDES (1090-1147) Y ALMOHADES (1147-1228). Características generales. Principales obras y autores.
- TEMA 6. HISTORIOGRAFÍA SOBRE EL REINO NAZARÍ DE GRANADA (1232-1492). Características generales. Principales obras y autores.

TEMARIO PRÁCTICO:

Seminarios/Talleres

- Asistencia a eventos científicos y divulgativos relacionados con la materia, organizados por el Departamento de Estudios Semíticos, las Cátedras de la Madraza, la Cátedra al-Babtain, la Escuela de Estudios Árabes, el Patronato de la Alhambra y el Generalife, la Fundación Euroárabe de Altos Estudios, etcétera.
- Talleres para la comprensión, traducción e interpretación de las fuentes árabes. Elaboración de la metodología, del análisis y del comentario de un texto histórico.

Prácticas de Laboratorio

- Traducción árabe-español, análisis y comentario de los siguientes textos:

Texto 1. 'Abd al-Wāḥid al-Marrākuṣī: *Kitāb Mūyib fī taljīs ajbār ahl al-Magrib (Faṣl fī ḍikr ḡazīrat al-Andalus wa-ḥudūdi-hā)*. Ed. Reinhart Dozy. Amsterdam: Oriental Press, 1968, pp. 3-6.

Texto 2. Ibn 'Abd al-Ḥakam: *Futūḥ Miṣr wa-l-Magrib wa-l-Andalus (Ḍikr faṭḥ al-Andalus)*. Ed. Albert Gateau. Argel: Éditions Carbonel, 1948, pp. 88-94.

Texto 3. Ibn Ḥayyān al-Qurṭubī: *Kitāb al-Muqtabis fī ta'rīj al-Andalus (Sanat 'isrīn wa-ṭalāṭu mi'a. Faṭḥ Tulayṭula)*. Ed. Pedro Chalmeta. Madrid-Rabat: Instituto Hispano-Árabe de Cultura – Facultad de Letras, 1979, pp. 317-321.

Texto 4. Ibn al-Aṭīr: *Al-Kāmil fī l-ta'rīj (Ḍikr tafarruq mamālik al-Andalus)*. Ed. 'Abd Allāh al-Qāḍī. Beirut: Dār al-Kutub al-'Arabī, 1987, vol. V, pp. 107-113.

Texto 5. Al-Ḥimyarī: *Al-Rawḍ al-mi'tār fī jabar al-aqṭār (Granāṭa)*. Ed. Iḥsān 'Abbās. Beirut: Maktabat Lubnān, 1984, pp. 45-46.

Texto 6. Ibn Jaṭīb: *Al-Iḥāṭa fī ajbār Garnāṭa (Muḥammad b. Yūsuf b. Muḥammad...)*. Ed. Muḥammad 'Abd al-Allāh 'Inān. El Cairo: Maktabat al-Janḡī, 2001, vol. II, pp. 92-101.

Texto 7. *Kitāb Nubḍat al-'aṣr fī ajbār Mulūk Banī Naṣr*. Ed. Alfredo Bustani. Larache: Biscá, 1940, pp. 39-46 (*Taslīm Garnāṭa*)



Prácticas de Campo

Práctica 1. Visita a colección de manuscritos de alguna biblioteca o archivo, y elaboración de una memoria individual de la misma.

Práctica 2. Asistencia y participación en las visitas culturales organizadas por el Departamento de Estudios Semíticos y realización de memorias individuales.

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL:

- BENABOUD, M'hammad. "L'historiographie d'Al-Andalus durant la période des Etats-Taifas", *Revue de l'Occident musulman et de la Méditerranée*, 40 (1985), pp. 123-141. Texto completo: http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/remmm_0035-1474_1985_num_40_1_2098
- BOLOIX GALLARDO, Bárbara. "Ibn al-Jaṭīb, historiador de los Nazaríes", en Celia del Moral y Fernando Velázquez Basanta (eds.), *Ibn al-Jaṭīb y su tiempo*. Granada: EUG, 2012, pp. 17-41.
- CARMONA GONZÁLEZ, Alfonso. "La estructura del título en los libros árabes medievales", *Estudios Románicos*, 4 (1987-88-89), pp. 181-187.
- CHALMETA, P. "Historiografía medieval hispana: arábica", *Al-Andalus*, 37 (1972), pp. 353-404.
- CHALMETA, P. "Una historia discontinua e intemporal (*jabar*)". *Hispania*, CXXIII (1973), pp. 27-75.
- GARCÍA SANJUAN, Alejandro. *La conquista islámica de la Península Ibérica y la tergiversación del pasado: del catastrofismo al negacionismo*. Barcelona: Marcial Pons Historia, 2013.
- GARCÍA SANJUAN, Alejandro. "La traducción de fuentes árabes andalusíes al castellano: balance y valoración", *Medievalismo*, 11 (2001), pp. 107-122. Texto completo: <http://revistas.um.es/medievalismo/article/view/51501/49641>
- MANZANO MORENO, Eduardo. "Las fuentes árabes sobre la conquista de al-Andalus: una nueva interpretación". *Hispania*, 59/2, nº 202 (1999), pp. 389-432. <https://digital.csic.es/handle/10261/14014>
- MOLINA, Luis. "Los Ajbar maymu'a y la historiografía árabe sobre el período omeya en al-Andalus". *Al-Qantara*, 10, 2 (1989), pp. 513-542. <http://digital.csic.es/handle/10261/14072>
- SHATZMILLER, Maya. *L'Historiographie mérinide. Ibn Khaldūn et ses contemporains*. Leiden: Brill, 1982.
- UBIETO ARTETA, Agustín. *Cómo se comenta un texto histórico*. Valencia: Anúbar, 1978.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús, "Fuentes árabes alrededor de la Guerra de Granada", en M. A. Ladero Quesada (ed.), *La incorporación de Granada a la Corona de Castilla. Actas del Symposium conmemorativo del Quinto Centenario (Granada, 1991)*. Granada: Diputación, 1993, pp. 419-439.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús, "La cultura nazarí y sus registros históricos, biobibliográficos y geográficos", en Concepción Castillo Castillo (ed.), *Estudios nazaríes*. Granada: Universidad, 1997, pp. 165-189.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús. "Historiografía", en M^a J. Viguera (coord.), *El retroceso territorial de al-Andalus. Almorávides y almohades. Siglos XI al XIII*. T. VIII/2 de Historia de España Menéndez Pidal. Madrid: Espasa-Calpe, 1997, pp. 1-37.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús, "Fuentes principales para el conocimiento de la época almohade", en *La Giralda y su entorno*. Sevilla, 1988.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús, "Historiografía", en M^a J. Viguera (coord.). *El Reino Nazarí de Granada (1232-1492). Política. Instituciones. Espacio y Economía*. T. VIII/3 de Historia de España de Menéndez Pidal. Madrid: Espasa-Calpe, 2000, pp. 21-45.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús, "Fuentes", en M^a J. Viguera (coord.). *El Reino Nazarí de Granada (1232-1492). Sociedad, Vida y Cultura*. T. VIII/4 de la Historia de España de Menéndez Pidal. Madrid: Espasa-Calpe, 2000, pp. 445-461.
- VIGUERA MOLINS, M^a Jesús, "22 Crónicas árabes sobre la expansión por al-Andalus", en Luis A. García



Moreno, M^a Jesús Viguera Molíns (dirs. Lit.) y Esther Sánchez Medina (coord.), *Del Nilo al Ebro. Estudio sobre las fuentes de la conquista islámica*. Madrid: Universidad de Alcalá, 2010, pp. 209-228.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico. *Diccionario árabe-español*. Barcelona: Herder, 1991.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico. *A Dictionary of Andalusí Arabic*. Nueva York: Brill, 1997.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico. *Dictionary of Arabic and Allied Loanwords: Spanish, Portuguese, Catalan, Galician and kindred dialects*. Leiden-Boston: Brill, 2008.
- CORRIENTE CÓRDOBA, Federico; Ould Mohamed Baba, Ahmed-Salem, *Diccionario avanzado árabe*. Tomo I: Árabe-Español. Barcelona: Herder, 2005.
- CORTÉS, Julio. *Diccionario de árabe culto moderno*. Madrid: Gredos, 1996.
- KAZIMIRSKI, A. de Biberstein. *Dictionnaire arabe-français : contenant toutes les racines de la lengua árabe*. París: Maisonneuve, 1960.
- DOZY, Reinhart. *Supplément aux dictionnaires arabes*. Leiden-París: Brill-Maisonneuve et Larose, 1967, 2 vols.
- LIROLA DELGADO, Jorge y PUERTA VÍLCHEZ, José Miguel (dirs.). *Biblioteca de al-Andalus. Enciclopedia de la cultura andalusí*. Almería: Fundación Ibn Tufayl, 2004-2016, 7 vols. + Apéndice.
- *The Encyclopaedia of Islam*. 2^a y 3^a ed. Leiden: E.J. Brill.
- *Historia de España Menéndez Pidal*. Volúmenes IV a VIII-4. J. M^a Jover Zamora (dir.). Madrid: Espasa-Calpe, 1982-2000.
- MAÍLLO SALGADO, Felipe. *Vocabulario básico de Historia del Islam*. Madrid: Akal, 1987.
- PONS BOIGUES, Francisco. *Ensayo bio-bibliográfico sobre historiadores y geógrafos árabe-españoles*. Madrid: Biblioteca Nacional, 1993 (facsimil de Madrid: 1898).
- UBIETO ARTETA, Antonio-Paulo. *Tablas teóricas de equivalencia diaria entre los calendarios islámico y cristiano*. Zaragoza: Anubar, 1984, 2 vols.

المراجع

مؤنس، حسين
معالم تاريخ المغرب والأندلس. الإسكندرية: دار ومطابع المستقبل، 1980/ القاهرة: دار الرصد، 2003.
المنوني، محمد
المصادر العربية لتاريخ المغرب (3 مج). الرباط: كلية الآداب والعلوم الإنسانية، 1983-2002.

المنوني، محمد
التاريخ الأندلسي من خلال النصوص. الدار البيضاء: 1991.

مؤنس، حسين
أطلس تاريخ الإسلام. القاهرة: الزهراء للإعلام العربي، 1987.

ENLACES RECOMENDADOS

http://semiticos.ugr.es/pages/estudios_arabes_islamicos/materiales. Recursos ofrecidos online por el Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada. Éste cuenta con una Biblioteca propia integrada por más de 15.000 volúmenes, muchos de ellos relativos a ediciones de fuentes árabes medievales de los siglos XIX y XX, y fondos de gran valor histórico, junto a recientes publicaciones de historiografía, repertorios bio-bibliográficos, lengua, dialectología, literatura, manuales, antropología, sociología, diccionarios y enciclopedias, etc.

<https://revistaseug.ugr.es/index.php/meaharabe/about>. Web oficial de la revista *Miscelánea de Estudios Árabes y Hebraicos. Sección Árabe-Islam (MEAH-AI)* del Departamento de Estudios Semíticos de la Universidad de Granada. Publicada anualmente desde el año 1952, recoge numerosos trabajos sobre historiografía árabe medieval.



<http://www.cabei.es/inicio.html>. Página Web del grupo de investigación “Ciudades Andaluzas bajo el Islam” (HUM-150), del Departamento de Estudios Semíticos, que incluye publicaciones a texto completo.

<http://bibliotecas.csic.es/>. Web de la red de Bibliotecas y Archivos del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) en la que es posible encontrar numerosas ediciones de fuentes árabes medievales y publicaciones sobre historiografía árabe medieval así como útiles recursos electrónicos.

<http://altafsir.com/>. Recurso online sobre el Corán de bastante utilidad tanto para la consulta de su texto árabe original como para acceder a la traducción del texto coránico a distintas lenguas. Ofrece también información útil sobre las ciencias religiosas islámicas.

http://www.sizes.com/time/cal_islam.htm. Enlace que ofrece un convertidor de fechas del calendario gregoriano o juliano al calendario islámico lunar de la hégira y viceversa.

<http://ejtaal.net/aa/>. Visualizador simultáneo de diccionarios *on-line* “Mawrid Reader”.

METODOLOGÍA DOCENTE

Véase, según la situación en cuestión, Escenario A y Escenario B.

EVALUACIÓN (INSTRUMENTOS DE EVALUACIÓN, CRITERIOS DE EVALUACIÓN Y PORCENTAJE SOBRE LA CALIFICACIÓN FINAL, ETC.)

Véase, según la situación en cuestión, escenario A y escenario B.

DESCRIPCIÓN DE LAS PRUEBAS QUE FORMARÁN PARTE DE LA EVALUACIÓN ÚNICA FINAL ESTABLECIDA EN LA “NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA”

La convocatoria ordinaria estará basada, preferentemente, en la evaluación continua del estudiante. Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatorias ordinarias podrán solicitar la evaluación única final en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, o en las dos semanas siguientes a su matriculación si ésta se ha producido con posterioridad al inicio de la asignatura.

Véase, según la situación en cuestión, escenario A y escenario B.

ESCENARIO A (ENSEÑANZA-APRENDIZAJE PRESENCIAL Y NO PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

- Bárbara Boloix Gallardo:
http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/cfc5f291765016d5f22bc0a6b8e867aa
 - María Dolores Rodríguez Gómez: http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/e1fe5b434ef68a1b4931dc1c337933ba

HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL (Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

- Mensajes y foros a través de la plataforma Prado 2 y por correo electrónico institucional: bboloix@ugr.es y lolarogo@ugr.es.
 - Videoconferencias por Google Meet o Jitsi Meet, mediante cita previa.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE

- Se combinará la enseñanza presencial y la enseñanza virtual siguiendo los criterios recogidos en el documento de Aplicación a la Facultad de Filosofía y Letras del «Plan de la Universidad de Granada de adaptación de la enseñanza en el curso académico 2020-2021 a las medidas sanitarias derivadas de la



pandemia de la Covid-19»

(https://filosofiayletras.ugr.es/pages/facultad/normativa/ficheros/fyl_plan_adaptacion_2020_2021/!) y utilizando las herramientas habilitadas y autorizadas por ambas.

- Se utilizará una metodología que estimule la participación activa del alumnado, a fin de facilitarle el autoaprendizaje mediante el trabajo no presencial, ofreciéndole, a través de estrategias docentes diversas, todos los recursos necesarios para el desarrollo y consecución de las competencias descritas para esta materia.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

La evaluación será continua y consistirá en:

- **Asistencia y participación**

Descripción: Asistencia y participación en clases presenciales.

Criterios de evaluación: control de asistencia; valoración de la frecuencia, nivel y calidad de las intervenciones en clase, así como de la capacidad de fomentar el debate.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 20%

- **Examen escrito**

Descripción: Traducción de un texto histórico en árabe clásico de características similares a los realizados en clase.

Criterios de evaluación: Extensión y calidad del texto traducido.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 50%

El alumno/la alumna deberá alcanzar una puntuación de al menos el 50% en el examen para poder superar la asignatura

- **Entrega memoria individual de textos**

Descripción: Memoria de cada uno de los textos encomendado por los profesores, que incluye básicamente un comentario sobre: autor; obra; identificación onomástica; identificación toponímica; explicación de hechos históricos; análisis crítico de cada texto; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas. Deberán ser entregadas en la plataforma Prado en la tarea habilitada para ello.

Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y complejidad de las mismas.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 20%

- **Entrega glosario individual**

Descripción: Glosario de términos específicos relacionado con textos históricos clásicos.

Criterios de evaluación: Número de términos y descripción detallada de cada uno de los textos; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 10%

Convocatoria Extraordinaria

- **Examen escrito**

Descripción: Traducción de un texto histórico en árabe clásico de características similares a los realizados en clase.

Criterios de evaluación: Extensión y calidad del texto traducido.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 60%

El alumno/la alumna deberá alcanzar una puntuación de al menos el 50% en el examen para poder superar la asignatura

- **Entrega memoria individual de textos**



Descripción: Memoria de cada uno de los textos encomendado por los profesores, que incluye básicamente un comentario sobre: autor; obra; identificación onomástica; identificación toponímica; explicación de hechos históricos; análisis crítico de cada texto; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas. Deberán ser entregadas en la plataforma Prado en la tarea habilitada para ello.

Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y complejidad de las mismas.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 25%

- **Entrega glosario individual**

Descripción: Glosario de términos específicos relacionado con textos históricos clásicos.

Criterios de evaluación: Número de términos y descripción detallada de cada uno de ellos; adecuación y calidad de la bibliográfica.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 15%

Evaluación Única Final

- **Examen escrito**

Descripción: Traducción de un texto histórico en árabe clásico de características similares a los realizados en clase.

Criterios de evaluación: Extensión y calidad del texto traducido.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 60%

El alumno/la alumna deberá alcanzar una puntuación de al menos el 50% en el examen para poder superar la asignatura

- **Entrega memoria individual de textos**

Descripción: Memoria de cada uno de los textos encomendado por los profesores, que incluye básicamente un comentario sobre: autor; obra; identificación onomástica; identificación toponímica; explicación de hechos históricos; análisis crítico de cada texto; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas. Deberán ser entregadas en la plataforma Prado en la tarea habilitada para ello.

Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y complejidad de las mismas.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 25%

- **Entrega glosario individual**

Descripción: Glosario de términos específicos relacionado con textos históricos clásicos.

Criterios de evaluación: Número de términos y descripción detallada de cada uno de ellos; adecuación y calidad de la bibliográfica.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 15%

ESCENARIO B (SUSPENSIÓN DE LA ACTIVIDAD PRESENCIAL)

ATENCIÓN TUTORIAL

HORARIO

(Según lo establecido en el POD)

HERRAMIENTAS PARA LA ATENCIÓN TUTORIAL

(Indicar medios telemáticos para la atención tutorial)

- Bárbara Boloix Gallardo:

http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/cfc5f291765016d5f22bc0a6b8e867aa

- María Dolores Rodríguez Gómez: http://directorio.ugr.es/static/PersonalUGR/*/show/e1fe5b434ef68a1b4931dc1c337933ba

- Mensajes y foros a través de la plataforma Prado 2 y por correo electrónico institucional: bboloix@ugr.es y lolarogo@ugr.es.

- Videoconferencias por Google Meet o Jitsi Meet, mediante cita previa.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA METODOLOGÍA DOCENTE



- La enseñanza será virtual siguiendo los criterios recogidos en el documento de Aplicación a la Facultad de Filosofía y Letras del «Plan de la Universidad de Granada de adaptación de la enseñanza en el curso académico 2020-2021 a las medidas sanitarias derivadas de la pandemia de la Covid-19» (https://filosofiayletras.ugr.es/pages/facultad/normativa/ficheros/fyl_plan_adaptacion_2020_2021/) y utilizando las herramientas habilitadas y autorizadas por ambas.
- Se utilizará una metodología que estimule la participación activa del alumnado, a fin de facilitarle el autoaprendizaje mediante el trabajo no presencial, ofreciéndole, a través de estrategias docentes diversas, todos los recursos necesarios para el desarrollo y consecución de las competencias descritas para esta materia.

MEDIDAS DE ADAPTACIÓN DE LA EVALUACIÓN (Instrumentos, criterios y porcentajes sobre la calificación final)

Convocatoria Ordinaria

La evaluación será continua y consistirá en:

- **Asistencia y participación**
Descripción: Asistencia y participación en clases no presenciales realizadas de forma síncrona por medio de Google Meet o de Jitsi Meet.
Criterios de evaluación: control de asistencia; valoración de la frecuencia, nivel y calidad de las intervenciones en clase así como de la capacidad de fomentar el debate.
Porcentaje sobre calificación final: hasta un 20%
- **Entrega de traducción individual de textos**
Descripción: Entrega en la plataforma Prado de la traducción al castellano de siete textos en árabe clásico.
Criterios de evaluación: Número de textos traducidos; extensión y calidad de la traducción; variedad y corrección gramatical; variedad y corrección del vocabulario; uso de diccionarios específicos.
Porcentaje sobre calificación final: hasta un 50%
El alumno/la alumna deberá alcanzar una puntuación de al menos el 50% en la traducción de textos para poder superar la asignatura
- **Entrega memoria individual de textos**
Descripción: Memoria de cada uno de los textos encomendado por los profesores, que incluye básicamente un comentario sobre: autor; obra; identificación onomástica; identificación toponímica; explicación de hechos históricos; análisis crítico de cada texto; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas. Deberán ser entregadas en la plataforma Prado en la tarea habilitada para ello.
Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y complejidad de las mismas.
Porcentaje sobre calificación final: hasta un 20%
- **Entrega glosario individual**
Descripción: Glosario de términos específicos relacionado con textos históricos clásicos.
Criterios de evaluación: Número de términos y descripción detallada de cada uno de ellos; adecuación y calidad de la bibliográfica.
Porcentaje sobre calificación final: hasta un 10%
- **Plazo máximo de entrega:** hasta la fecha de la convocatoria oficial.

Convocatoria Extraordinaria

- **Entrega de traducción individual de textos**
Descripción: Entrega en la plataforma Prado de la traducción al castellano de nueve textos en árabe clásico.



Criterios de evaluación: Número de textos traducidos; extensión de los textos; calidad de la traducción; variedad y corrección gramatical; variedad y corrección del vocabulario; uso de diccionarios específicos.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 60%

El alumno/la alumna deberá alcanzar una puntuación de al menos el 50% en la traducción de textos para poder superar la asignatura

- **Entrega memoria individual de textos**

Descripción: Memoria de cada uno de los textos encomendado por los profesores, que incluye básicamente un comentario sobre: autor; obra; identificación onomástica; identificación toponímica; explicación de hechos históricos; análisis crítico de cada texto; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas. Deberán ser entregadas en la plataforma Prado en la tarea habilitada para ello.

Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y complejidad de las mismas.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 25%

- **Entrega glosario individual**

Descripción: Glosario de términos específicos relacionado con textos históricos clásicos.

Criterios de evaluación: Número de términos y descripción detallada de cada uno de ellos; adecuación y calidad de la bibliográfica.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 15%.

- **Plazo máximo de entrega:** hasta la fecha de la convocatoria oficial.

Evaluación Única Final

- **Entrega de traducción individual de textos**

Descripción: Entrega en la plataforma Prado de la traducción al castellano de nueve textos en árabe clásico.

Criterios de evaluación: Número de textos traducidos; extensión y calidad de la traducción; variedad y corrección gramatical; variedad y corrección del vocabulario; uso de diccionarios específicos.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 60%

El alumno/la alumna deberá alcanzar una puntuación de al menos el 50% en la traducción de textos para poder superar la asignatura

- **Entrega memoria individual de textos**

Descripción: Memoria de cada uno de los textos encomendado por los profesores, que incluye básicamente un comentario sobre: autor; obra; identificación onomástica; identificación toponímica; explicación de hechos históricos; análisis crítico de cada texto; uso de bibliografía adecuada; manejo de búsquedas bibliográficas. Deberán ser entregadas en la plataforma Prado en la tarea habilitada para ello.

Criterios de evaluación: Se tendrá en cuenta la realización o no de los trabajos y el nivel de corrección y complejidad de las mismas.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 25%

- **Entrega glosario individual**

Descripción: Glosario de términos específicos relacionado con textos históricos clásicos.

Criterios de evaluación: Número de términos y descripción detallada de cada uno de ellos; adecuación y calidad de la bibliográfica.

Porcentaje sobre calificación final: hasta un 15%.

- **Plazo máximo de entrega:** hasta la fecha de la convocatoria oficial.

INFORMACIÓN ADICIONAL

ADVERTENCIA CONTRA LA COPIA Y EL PLAGIO



Originalidad de los trabajos y pruebas.

1. La Universidad de Granada fomentará el respeto a la propiedad intelectual y transmitirá a los estudiantes que el plagio es una práctica contraria a los principios que rigen la formación universitaria. Para ello procederá a reconocer la autoría de los trabajos y su protección de acuerdo con la Texto consolidado de la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada BOUGR núm.112 de 9 de noviembre de 2016 según establezca la legislación vigente.

2. El plagio, entendido como la presentación de un trabajo u obra hecho por otra persona como propio o la copia de textos sin citar su procedencia y dándolos como de elaboración propia, conllevará automáticamente la calificación numérica de cero en la asignatura en la que se hubiera detectado, independientemente del resto de las calificaciones que el estudiante hubiera obtenido. Esta consecuencia debe entenderse sin perjuicio de las responsabilidades disciplinarias en las que pudieran incurrir los estudiantes que plagien.

3. Los trabajos y materiales entregados por parte de los estudiantes tendrán que ir firmados con una declaración explícita en la que se asume la originalidad del trabajo, entendida en el sentido de que no ha utilizado fuentes sin citarlas debidamente

(Artículo 15 de la **NORMATIVA DE EVALUACIÓN Y DE CALIFICACIÓN DE LOS ESTUDIANTES DE LA UNIVERSIDAD DE GRANADA**, aprobada en Consejo de Gobierno de 9 de noviembre de 2016).

